

Otche nash The Lord's Prayer Отче наш

Edition & English Translation
by Anthony Antolini

Anton Arensky
Антон Аренский
Opus 40, No. 3

Довольно скоро (Allegro moderato)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano (For rehearsal only)

Dovol'no skoro (Allegro moderato)

Lyrics:

Ot - che nash, í - zhe ye - s'yí na n'ye - b'ye - s'yékh!
 Ho - ly Lord, our Fa-ther who art in heav'n,
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех!

 Ot - che nash, í - zhe ye - s'yí na n'ye - b'ye - s'yékh!
 Ho - ly Lord, our Fa-ther who art in heav'n,
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех!

 Ot - che nash, í - zhe ye - s'yí na n'ye - b'ye - s'yékh!
 Ho - ly Lord, our Fa-ther who art in heav'n,
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех!

 Ot - che nash, í - zhe ye - s'yí na n'ye - b'ye - s'yékh!
 Ho - ly Lord, our Fa-ther who art in heav'n,
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех!

Dynamic markings:

- Soprano: *p*, *pp*, *mp*
- Alto: *p*, *pp*, *mp*
- Tenor: *p*, *pp*, *mp*
- Bass: *p*, *pp*, *mp*
- Piano: *p*, *pp*, *mp*

5

*í - mya Tvo - yé,
hal - low - ed be,
и - мя Тво - е,*

*da pr'yí - í - d'yet
may Thy King - dom
да при - и - дет*

*tsár - stv'yí - ye Tvo - yé,
come, we pray to Thee,
цар - стви - е Тво - е,*

*da bú - d'yet
and grant that
да бу - дет*

*í - mya Tvo - yé,
hal - low - ed be,
и - мя Тво - е,*

*da pr'yí - í - d'yet
may Thy King - dom
да при - и - дет*

*tsár - stv'yí - ye Tvo - yé,
come, we pray to Thee,
цар - стви - е Тво - е,*

*da bú - d'yet
and grant that
да бу - дет*

*í - mya Tvo - yé,
hal - low - ed be,
и - мя Тво - е,*

*da pr'yí - í - d'yet
may Thy King - dom
да при - и - дет*

*tsár - stv'yí - ye Tvo - yé,
come, we pray to Thee,
цар - стви - е Тво - е,*

*da bú - d'yet
and grant that
да бу - дет*

*í - mya Tvo - yé,
hal - low - ed be,
и - мя Тво - е,*

*da pr'yí - í - d'yet
may Thy King - dom
да при - и - дет*

*tsár - stv'yí - ye Tvo - yé,
come, we pray to Thee,
цар - стви - е Тво - е,*

*da bú - d'yet
and grant that
да бу - дет*

9

*vó - lya Tvo - yá,
Thy will be done,
бо - ля Тво - я,*

*yá - ko na n'yé - b'yé - s'yí i na z'yem - lyí.
as it is in the heavens, so on earth.
я - ко на не - бе - си и на зем - ли.*

*vó - lya Tvo - yá,
Thy will be done,
бо - ля Тво - я,*

*yá - ko na n'yé - b'yé - s'yí i na z'yem - lyí.
as it is in the heavens, so on earth.
я - ко на не - бе - си и на зем - ли.*

*vó - lya Tvo - yá,
Thy will be done,
бо - ля Тво - я,*

*yá - ko na n'yé - b'yé - s'yí i na z'yem - lyí.
as it is in the heavens, so on earth.
я - ко на не - бе - си и на зем - ли.*

*vó - lya Tvo - yá,
Thy will be done,
бо - ля Тво - я,*

*yá - ko na n'yé - b'yé - s'yí i na z'yem - lyí.
as it is in the heavens, so on earth.
я - ко на не - бе - си и на зем - ли.*

12 *p*

Khl'yeb nash na - súshch - ni
Give us this day our
Хлеб наш на - сущ - ный

dazhd' nam dn'yes', i o - stá - výi nam dól - gi
dai - ly bread, and our tres - pass - es pray for -
даждь нам днесь, и о - ста - ви нам дол - ги

p

Khl'yeb nash na - súshch - ni
Give us this day our
Хлеб наш на - сущ - ный

dazhd' nam dn'yes', i o - stá - výi nam dól - gi
dai - ly bread, and our tres - pass - es pray for -
даждь нам днесь, и о - ста - ви нам дол - ги

p

Khl'yeb nash na - súshch - ni
Give us this day our
Хлеб наш на - сущ - ный

dazhd' nam dn'yes', i o - stá - výi nam dól - gi
dai - ly bread, and our tres - pass - es pray for -
даждь нам днесь, и о - ста - ви нам дол - ги

p

Khl'yeb nash na - súshch - ni
Give us this day our
Хлеб наш на - сущ - ный

dazhd' nam dn'yes', i o - stá - výi nam dól - gi
dai - ly bread, and our tres - pass - es pray for -
даждь нам днесь, и о - ста - ви нам дол - ги

12

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - vlyá - yem dol - zhnyi - kóm ná - shím;
give us, just as we for - give an - y who a - gainst us may have - sinned;
на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем дол - жни - ком на - шим;

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - vlyá - yem dol - zhnyi - kóm ná - shím;
give us, just as we for - give an - y who a - gainst us may have - sinned;
на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем дол - жни - ком на - шим;

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - vlyá - yem dol - zhnyi - kóm ná - shím;
give us, just as we for - give an - y who a - gainst us may have - sinned;
на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем дол - жни - ком на - шим;

15

ná - sha, yá - ko zhe i mī o - sta - vlyá - yem dol - zhnyi - kóm ná - shím;
give us, just as we for - give an - y who a - gainst us may have - sinned;
на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем дол - жни - ком на - шим;

18 *pp*

i ny'e vv'y'e - dyí nas____ vo i - sku - shé - n'yí - ye, no iz - bá - v'yí
and do not lead us____ in - to a time of trial, but de - liv - er
и не вве - ди нас____ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

pp

i ny'e vv'y'e - dyí nas____ vo i - sku - shé - n'yí - ye, no iz - bá - v'yí
and do not lead us____ in - to a time of trial, but de - liv - er
и не вве - ди нас____ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

pp

i ny'e vv'y'e - dyí nas____ vo i - sku - shé - n'yí - ye, no iz - bá - v'yí
and do not lead us____ in - to a time of trial, but de - liv - er
и не вве - ди нас____ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

18 *pp*

i ny'e vv'y'e - dyí nas____ vo i - sku - shé - n'yí - ye, no iz - bá - v'yí
and do not lead us____ in - to a time of trial, but de - liv - er
и не вве - ди нас____ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

21

nas ot lu - ká - va - go.
us from the E vil One.
нас от лу - ка - ба - го.

A - m'yín'.
A - men.
А - МИНЬ.

nas ot lu - ká - va - go.
us from the E vil One.
нас от лу - ка - ба - го.

A - m'yín'.
A - men.
А - МИНЬ.

nas ot lu - ká - va - go.
us from the E vil One.
нас от лу - ка - ба - го.

A - m'yín'.
A - men.
А - МИНЬ.

nas ot lu - ká - va - go.
us from the E vil One.
нас от лу - ка - ба - го.

A - m'yín'.
A - men.
А - МИНЬ.